

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 48.082/3
VAN 27 APRIL 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 6 april 2010 door de Minister van Volksgezondheid verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden voor de aanwijzing van de leden van de raad van beheer van het Fonds voor medische ongevallen", heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

* *

VOORAFGAANDE OPMERKING

2. Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift en artikel 1

3. In de Nederlandse tekst van het opschrift en van artikel 1, 3/, van het ontwerp schrijve men, conform artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg, "Fonds voor de medische ongevallen" in plaats van "Fonds voor medische ongevallen".

Artikel 5

4. In de Nederlandse tekst van artikel 5, eerste lid, van het ontwerp schrijve men "raad van bestuur" in plaats van "raad van beheer".

.../...

Slotopmerking

5. De Nederlandse tekst van het ontwerp is op tal van punten voor verbetering vatbaar. Zo schrijve men in artikel 2 telkens "worden door Ons benoemd" in plaats van "zijn door Ons benoemd", in artikel 4, eerste lid, "kandidaatstelling" in plaats van "kandidatuurstelling", in artikel 4, tweede lid, "binnen een maand" in plaats van "binnen de maand", in artikel 5, tweede lid, "aangewezen" in plaats van "aangeduid" ¹, en in artikel 6 "zitting houden" in plaats van "zetelen".

⁽¹⁾ Een andere taalfout in die bepaling ("voltooid") werd in het aan de Raad van State bezorgde ontwerp reeds met de hand verbeterd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LEMMENS,	kamervoorzitter,
	J. SMETS,	
	B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY,	assessoren van de
	J. VELAERS,	afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. VERHEVEN, auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 48.082/3
DU 27 AVRIL 2010

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la
Ministre de Santé publique, le 6 avril 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente
jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions de désignation des membres du
Conseil d'administration du Fonds des accidents médicaux", a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* * *

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

2. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé et article 1^{er}

3. Dans le texte néerlandais de l'intitulé et de l'article 1^{er}, 3/, du projet, on écrira, conformément à l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé, "Fonds voor de medische ongevallen" au lieu de "Fonds voor medische ongevallen".

.../...

Article 5

4. Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 1^{er}, du projet, on écrira "raad van bestuur" au lieu de "raad van beheer".

Observation finale

5. Le texte néerlandais du projet est perfectible à maints égards. Ainsi, à l'article 2, on écrira à chaque fois "worden door Ons benoemd" au lieu de "zijn door Ons benoemd", à l'article 4, alinéa 1^{er}, "kandidaatstelling" au lieu de "kandidatuurstelling", à l'article 4, alinéa 2, "binnen een maand" au lieu de "binnen de maand", à l'article 5, alinéa 2, "aangewezen" au lieu de "aangeduid"¹ et, à l'article 6, "zitting houden" au lieu de "zetelen".

⁽¹⁾ Une autre incorrection dans cette disposition ("voltooid") a déjà été corrigée manuellement dans le projet transmis au Conseil d'État.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LEMMENS,	président de chambre,
	J. SMETS,	
	B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	H. COUSY,	
	J. VELAERS,	assesseurs de la
		section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme I. VERHEVEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS